

10

Referências bibliográficas

ABNEY, Steven Paul. **The English Noun Phrase in its Sentential Aspect**. Cambridge: Massachusetts Institute of Technology, 1987.

AVELAR, Juanito de Ornelas. **Constituintes preposicionados, derivação por fase e critérios de interpretação temática**. Instituto de Estudos da Linguagem. Campinas: Universidade Estadual de Campinas, 2006.

AZEREDO, José Carlos de. **Iniciação à sintaxe do português**. 7. ed. Rio de Janeiro: Jorge Zahar Editor, 2001.

BECHARA, Evanildo. **Moderna gramática portuguesa**. 37. ed. Rio de Janeiro: Editora Lucerna, 2003.

BERBER SARDINHA, Antonio Paulo. **Noções de compilação de um corpus**. Disponível em: http://www2.lael.pucsp.br/~tony/temp/publications/1999corpusdesign_usp.pdf. Acesso em: outubro de 2009.

_____. **Linguística de corpus: Histórico e problemática**. **DELTA**, São Paulo, v. 16, n. 2, p. 323-367, 2000.

_____. **Corpora eletrônicos na pesquisa em tradução**. Disponível em: http://www2.lael.pucsp.br/~tony/temp/publications/2003_Corpora_eletronicos_pesquisa_traducao.pdf. Acesso em: outubro de 2009.

BHOOSHAN, Neha. **Classification of Semantic Relations in Different Syntactic Structures in Medical Text using the MeSH Hierarchy**. Cambridge: Massachusetts Institute of Technology, 2005.

BUCKERIDGE, Alan M., SUTCLIFFE, Richard F. E. **Disambiguating Noun Compounds with Latent Semantic Indexing**. Limerick: University of Limerick, 2002.

CASTILLO, Juan Carlos. **Thematic Relations between Nouns**. Tese de doutorado. College Park: University of Maryland, 2001.

CHISHMAN, Rove Luiza de Oliveira. **A teoria do léxico gerativo: uma abordagem crítica**. In: IBAÑOS, Ana Maria T.; SILVEIRA, Jane Rita Caetano (org.). **Na Interface Semântica/Pragmática**. Porto Alegre: EDIPUCRS, 2002, p. 51-82.

COSERIU, Eugenio. **O homem e sua linguagem**. Rio de Janeiro: Presença EDUSP, 1982.

CRYSTAL, David. **The Cambridge Encyclopedia of the English Language**. Cambridge: 1995, p. 222-223.

CUNHA, Celso; CINTRA, Lindley. **A nova gramática do português contemporâneo**. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 2001.

DOWNING, Pamela. **On the Creation and Use of English Compound Nouns**. In: *Language*. Vol. 53, No 4. Linguistic Society of America, 1997. Disponível em: <http://www.jstor.org/stable/412913>. Acesso em: janeiro 2010.

FÁVERO, Leonor Lopes. **Coesão e coerência textuais**. 9. ed. São Paulo: Ática, 2003.

FERREIRA, Daniele dos Santos. **Traduzindo o sintagma nominal do inglês para o português**. Trabalho apresentado na XXI Jornada de Iniciação Científica da UFRJ. Rio de Janeiro: 2000.

FININ, Timothy Wilking. **The Semantic Interpretation of Nominal Compounds**. In: AAI-80 Proceedings. Urbana:University of Illinois,1980.

FREITAS, Maria Cláudia de. **Elaboração automática de ontologias de domínio: discussão e resultados**. Tese de doutorado, PUC - Rio, Rio de Janeiro: 2007.

GANDOUR, Stela Maris Costalonga e. **Glossário de termos compostos em cardiologia: uma proposta de elaboração**. Dissertação de Mestrado, Rio de Janeiro: PUC - Rio, 2004.

GIORGI, Alessandra; Giuseppe LONGOBARDI. **The Syntax of Noun Phrases: Configuration, Parameters and Empty Categories**. New York: Cambridge University Press, 1991.

GIRJU, Roxana *et alii*. Models for the Semantic Classification of Noun Phrases. In: **Proceedings of the HLT/NAACL Workshop on Computational Lexical Semantics**. Boston: 2004.

_____. On the Semantics of Noun Compounds. In: **Computer Science and Language 19**. Oxford: Elsevier, ROYAUME, UNI, 2005, p. 479-96

_____. Improving the Interpretation of Noun Phrases with Cross-linguistic Information. **Proceedings of the 45th Annual of the Association of Computational Linguistics**, Prague: June, 2007, p. 568-575,

_____. Classification of Semantic Relations between Nominals. In: **Proceedings of the 4th International Workshop on Semantic Evaluations (SemEval-2007)**. Prague: 2007, p. 13–18,

GONZALEZ, Marco; LIMA, Vera L. S. de. Redefining Traditional Lexical Semantic Relations with Qualia Information. In: **Revista Palavra 12**. Rio de Janeiro: 2004, p. 25-36.

GREENBAUM, Sidney; QUIRK, Randolph. **A Student's Grammar of the English Language**. London: Longman, 1997.

GREGORIM, Clovis Oswaldo. **A pré-modificação no sintagma nominal do inglês e suas correspondências de tradução em língua portuguesa: um estudo comparativo**. Dissertação (Mestrado em LAEL (Pos-Graduação em Linguística Aplicada Ensino)). São Paulo: Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, PUC-SP, 1982.

GRIMSHAW, Jane B. **Argument Structure**. Cambridge: The MIT Press, 1992. Capítulo 3.

ISABELLE, Pierre. Another Look at Nominal Compounds. Université de Montreal. Montreal: 1984.

JAMES, Barry. **Probabilidade**: um curso em nível intermediário. Rio de Janeiro: IMPA, 2004.

JOHNSTON, Michael; BOGURAEV; PUSTEJOVSKY, JAMES. **The Acquisition and Interpretation of Complex Nominals**. Brandeis University. Waltham: 1995.

_____; BUSA, Federica. **Cross Linguistic Semantics for Complex Nominals in Generative Lexicon**. Waltham: Brandeis University, 1996.

_____. **The Compositional Interpretation of Nominal Compounds**. Waltham: Brandeis University, 1997.

KIM, Su Nam; BALDIN, Timothy. Interpreting Semantic Relations in Noun Compounds Via Verb Semantics. In: **Proceedings of the COLING/ACL 2006 Main Conference Poster Sessions**, Sidney: 2006.

LAUER, Mark. Corpus Statistics Meet The Compound Noun: Some Empirical Results. In: **Proceedings of the 33rd Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics**, Cambridge: 1995. Available electronically from cmp-ig/9504033. Acesso em: setembro de 2009.

_____. Conceptual Association for Compound Noun Analysis. In: **Proceedings of the 32nd Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics**, Student Session, Las Cruces: 1994. Available electronically from cmp-ig/9409002. Acesso em: setembro de 2009.

_____; DRAS, Mark. A Probabilistic Model of Compound Nouns. In: **Proceedings of the 7th Australian Joint Conference on Artificial Intelligence, Armidale, NSW, Australia: 1994**. World Scientific Press. Available electronically from cmp-ig/9409003. Acesso em: setembro de 2009.

LEIPNITZ, Luciane. **Compostos nominais em língua alemã em medicina em tradução para o português**. Porto Alegre: Universidade Federal do Rio Grande do Sul, UFRGS, 2005.

LEVI, J. **The Syntax and Semantics of Complex Nominals**. New York: Academic Press, 1978.

LONGMAN ONLINE. Disponível em: <http://www.ldoceonline.com/>. Acesso em: setembro 2009.

MATEUS, Maria Helena Mira *et alii*. **Gramática da língua portuguesa**. Lisboa: Caminho, 1989. 2ª edição revista e aumentada.

MERRIAM-WEBSTER ONLINE. Disponível em: <http://www.merriam-webster.com> Acesso em: outubro de 2009.

MEYER, Rosa Marina de Brito. Para uma nova conceituação do complemento nominal. In: **Revista Palavra** 2. Rio de Janeiro: 1994. p. 63-86.

MULLER, Ana *et alii*. Adjetivos no português do Brasil: predicados, argumentos ou quantificadores? In: Abaurre, M. Bernadete & RODRIGUES, Angela. (Org.). **Gramática do português falado: novos estudos descritivos**. 1. ed. Campinas: UNICAMP/FAPESP, 2003, v. 7, p. 317-344.

NEVES, Maria Helena de Moura. **Gramática de usos do português**. São Paulo: UNIFESP, 2000.

Ó SÉAGHDHA, Diarmuid. Annotating and Learning Compound Noun Semantics. In: **Proceedings of the ACL 2007 Student Research Workshop**. Prague: 2007, p. 73-78,

_____. Annotation Guidelines for Compound Noun Semantics. Material não publicado. Disponível em: <http://www.cl.cam.ac.uk/~do242/guidelines.pdf> (2008) Acesso em: abril 2009.

OTTONI, Paulo. A formação do tradutor científico e técnico. Necessária e impossível. In: **Actas do Seminário de Tradução Técnica e Científica em Língua Portuguesa**. Lisboa, 26 de novembro de 1998, p. 92-95.

PERINI, Mário. **Gramática descritiva do português**. São Paulo: Ática, 1995.

____ *et alii*. Especial sobre SN. **Revista de Estudos da Linguagem**. Faculdade de Letras da UFMG. Belo Horizonte, 1996.

PINTO, Ivone Isidoro. **Uma proposta para recuperação da informação através de redes lexicais: uma estratégia léxico-quantitativa**. Tese de doutorado, Rio de Janeiro: PUC- Rio, 2002.

PNL BR. Disponível em: <http://www.nilc.icmc.usp.br/plnbr/projeto2.htm>. Acesso em: novembro de 2009.

PUSTEJOVSKY, James. **The Generative Lexicon**. Cambridge: Massachusetts Institute of Technology, 1995.

QUIRK, Randolph *et alii*. **A Comprehensive Grammar of the English Language**. London: Longman, 1985.

ROBBINS, Allan H.; MILLER, Wilhelm, C. **Circuit Analysis: Theory and Practice**. New York: Thomson Delmar Learning, 2007. 4th edition.

_____. **Análise de circuitos: teoria e prática**. Tradução de Paula Santos Diniz. Revisão técnica de Paulo Sergio Ramirez Diniz e Wallace Alves Martins. São Paulo: Cengage Learning, 2010. Tradução da 4^a edição norte-americana. v.1 e 2.

ROCHA LIMA, Carlos Henrique da. **Gramática normativa da língua portuguesa**. 39. ed. Rio de Janeiro: José Olympio, 2000.

ROSARIO, Barbara; HEARST, Marti. **Classifying the Semantic Relations in Noun Compounds via a Domain-Specific Lexical Hierarchy**. Berkley: University of Califórnia, 2001.

SMARSARO, Aucione. Um estudo de palavras compostas com estrutura de N de N para processamento automático. In: **Revista Palavra** 12. Rio de Janeiro: 2004, p. 164-171.

TEIXEIRA, Lílian Figueiró. **A semântica dos compostos nominais - um estudo de corpus paralelo inglês/português**. Dissertação de mestrado. São Leopoldo: Universidade do Vale do Rio dos Sinos, UNISINOS. 2009.

_____; CHISHMAN, Rove Luiza de Oliveira. Um estudo no COMPARA: a semântica dos compostos nominais. In: COSTA, Luís; SANTOS, Diana & CARDOSO, Nuno (ed.). **Perspectivas sobre a linguagem / Acta do encontro Linguateca: 10 anos**, Cap. 6, p. 35-41. (2008).

WARREN, Beatrice. **Semantic Patterns of Noun-Noun Compounds**. Acta Universitatis Gothoburgensis, Göteborg, 1978.

_____. **Accounting for Compositionality**. Department of English, Lund University. Lund: 2001

_____. The role and/or qualia in modifier-head constructions. In: Nerlich, Brigitte; TODD, Zazzie; HERMANS, Vimalla CLARKE, David D. (eds.) **Trends in Linguistics – Polisemy: Flexible Patterns of Meaning in Mind and Language**. Berlin: Mouton de Gruyter, 2003.

WIKIPEDIA. Disponível em: www.wikipedia.org. Acesso em: setembro 2009.

Anexos

Anexo I — N + N

DADOS	CONTEXTO	RELAÇÕES SEMÂNTICAS	TRADUÇÃO
admittance diagram	In a manner similar to impedances, admittances may be represented on the complex plane in an admittance diagram as shown in Figure 18-35. (588)	COMPARAÇÃO (relação icônica)	diagrama de admitância
air gap	Most practical magnetic circuits have <i>air gaps</i> that are critical to the circuit's operation. (390)	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (the gap has air/is made of air)	entreferro
band frequency	The frequencies ω_1 e ω_2 are called the half-power frequencies, the cutoff frequencies, or the <i>band frequencies</i> . (713)	MEDIDA	frequência de banda
bandwidth	The difference between the upper and lower frequencies that we would like to pass is called the <i>bandwidth</i> . (705)	MEDIDA	largura de banda
block diagram	The advantage of a <i>block diagram</i> is that it gives you the overall picture and helps you understand the general nature of a problem. (14-15)	COMPARAÇÃO (diagram that represents the circuit elements in blocks)	diagrama em bloco
boundary condition	Although we are able to easily predict what happens at the two extremes of frequency, called the <i>boundary conditions</i> , we do not yet know what occurs between two extremes. (766)	GÊNERO-ESPÉCIE (tipo de condição)	condição de contorno
branch current	Apply Kirchhoff's current law at enough node to ensure that all <i>branch currents</i> have been included. (232)	LOCAL (current in the branches) (espaço)	corrente nos ramos
bridge circuit	The <i>bridge circuit</i> was originally used by Sir Charles Wheatstone in the mid-nineteenth century to measure resistance by balancing small currents. (254)	COMPARAÇÃO (semelhança) (the circuit resembles a bridge)	circuito ponte
bridge network	<i>Bridge networks</i> are used in electronic measuring equipment to precisely measure resistance in dc circuits and similar quantities in ac circuits. (254)	COMPARAÇÃO (the network's organization resembles a bridge)	rede ponte

bus bar	<i>Bus bars</i> are bare solid conductors (usually rectangular) used to carry large currents within buildings such as power generating stations, telephone exchanges and large factories. (54)	COMPARAÇÃO (metafórico)	barramento
carrier frequency	For a radio transmitter, the center frequency f , would correspond to the <i>carrier frequency</i> of the station. (705)	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença)	frequência da portadora
chassis ground	Very often, the metal chassis of an appliance is connected to the circuit ground. Such a connection is referred to as a <i>chassis ground</i> (...). (128)	GÊNERO-ESPÉCIE (tipo de aterramento)	chassi
circuit breaker	Fuses and <i>circuit breakers</i> are wired into a circuit between the source and the load as illustrated in Figure 2-29 (...). (45)	Nom.	disjuntor
circuit theory	<i>Circuit theory</i> provides you with the knowledge of basic principles that you need to understand the behavior of electric and electronic devices, circuits, and systems. (4)	TÓPICO (theory about circuits)	teoria de circuitos
coil resistance	Although <i>coil resistance</i> is generally small, it cannot always be ignored and thus, must sometimes be included in the analysis of a circuit. (421-422)	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença)	resistência da bobina
conversion factor	As you can see, <i>conversion factors</i> have a value of 1 and thus you can multiply them times any expression without changing the value of that expression. (9)	PROPÓSITO (factors for converting)	fator de conversão
core type	Two basic types of iron-core construction are use, the core type and the shell type (Figure 23-4). (796)	GÊNERO-ESPÉCIE	com núcleo envolvido
cosine wave	As Example 15-17 shows, a <i>cosine wave</i> is a sine wave shifted by +90o, or alternatively, a sine wave is a cosine wave shifted by -90o. (484)	COMPARAÇÃO (relação icônica)	onda cossenoidal
current source	Unlike a voltage source, a <i>current source</i> maintains the same current in its branch of the circuit regardless of how components are connected external to the source. (224)	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (the current has a source) (pertença)	fonte de corrente

current direction	Fortunately, there is a simple relationship between <i>current direction</i> and voltage polarity. (90)	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (the current has a direction) (pertença)	direção da corrente
cutoff frequency	The frequencies ω_1 e ω_2 are called the half-power frequencies the <i>cutoff frequencies</i> , or the band frequencies. (713)	MEDIDA	frequência de corte
DC circuit	The rounded terminal of the outlet is always the ground terminal and is used not only in AC circuits but may also be used to provide a common point for <i>DC circuits</i> . (128)	GÊNERO-ESPÉCIE (tipo de circuito)	circuito DC
DC resistance	The resulting resistance is referred to as <i>DC resistance</i> . (102)	GÊNERO-ESPÉCIE (tipo de resistência)	resistência DC
differentiator circuit	Under the conditions here (...), vR is an approximation to the derivative of v_{in} and the circuit is called a <i>differentiator circuit</i> . (367-368)	GÊNERO-ESPÉCIE	circuito diferenciador
dot convention	While we developed the <i>dot convention</i> using a switched dc source, it is valid for ac as well. (802)	TÓPICO	convenção do ponto
duty cycle	The width, t_p , of a pulse relative to its period [Figure 11-24 (c)] is its <i>duty cycle</i> . (366)	GÊNERO-ESPÉCIE	ciclo ativo
earth ground	In order to help prevent electrocution, the chassis ground is usually further connected to the <i>earth ground</i> through a connection provided at the electrical outlet box. (128)	GÊNERO-ESPÉCIE (tipo de aterramento)	terra
eddy current	The resulting currents (called <i>eddy currents</i> because they flow in circular patterns like eddies in a brook) are unwanted and create power losses called eddy current losses. (561)	COMPARAÇÃO (semelhança) (the current's movement resembles an eddy)	corrente parasita
engineering notation	In <i>engineering notation</i> , it is more common to use prefixes than powers of 10. (12)	PROPÓSITO (notation for engineering)	notação de engenharia
film resistor	If fixed resistors are required in applications where precision is an important factor, then <i>film resistors</i> are usually employed. (65)	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (resistors made of film/having film) (pertença ou constituição)	resistor de filme
flux density	<i>Flux density</i> is found by dividing the total flux passing perpendicular through an	MEDIDA	densidade do fluxo

	area by the size of the area (...). (387)		
flux line	An easy way to visualize this is to think of one <i>flux line</i> as emanating from each positive charge on the body as shown in Figure 10-9. (323)	COMPARAÇÃO (relação icônica)	linha de fluxo
[[four-wire] system]	This configuration is called a <i>four-wire system</i> and is widely used in practice. (842)	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (system having four wires)	sistema com quatro fios
frequency response	In order to obtain all the transmitted energy for a given radio station or television channel, we would like a circuit to have the <i>frequency response</i> shown in Figure 21-1(a).	COMPARAÇÃO	resposta em frequência
frequency spectrum	The <i>frequency spectrum</i> of the pulse wave shows the average value (or DC value of the wave at a frequency of 0 kHz and illustrates the absence of even harmonics. (893)	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença)	espectro de frequência
half-power frequency	The frequencies ω_1 e ω_2 are called the <i>half-power frequencies</i> , the cutoff frequencies, or the band frequencies. (713)	MEDIDA	frequência de meia-potência
half-wave symmetry	If the portion of the waveform below the horizontal axis in Figure 25-10 is the mirror image of the portion above the axis, the waveform is said to <i>half-wave symmetry</i> . (885)	GÊNERO-ESPÉCIE (tipo de simetria)	simetria de meia-onda
horsepower	For example, electric motors are commonly rated in <i>horsepower</i> , and wires are frequently specified in AWG sizes (...). (7)	COMPARAÇÃO (metafórico) (measure compared with the power output of draft horses)	cavalo-vapor
hysteresis loop	The result is called the <i>hysteresis loop</i> . (405)	COMPARAÇÃO (relação icônica)	laço de histerese
impedance diagram	The diagram showing one or more impedances is referred to as <i>impedance diagram</i> . (579)	COMPARAÇÃO (relação icônica)	diagrama de impedância
(infinite) shunt resistance	An ideal current source has an infinite shunt resistance. (226)	GÊNERO-ESPÉCIE (tipo de resistência)	resistência <i>shunt</i> infinita
(initial) condition circuit	By replacing inductances with open circuits, you can see what a circuit looks like just after switching. Such a circuit is called an <i>initial condition circuit</i> . (435)	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (circuit with initial condition) (pertença)	circuito com condição inicial
integrator circuit	Under the conditions here (...), v_C is the approximate integral of v_{in} and the circuit	GÊNERO-ESPÉCIE	circuito integrador

	is called an integrator circuit . (367-368)		
leakage flux	At first glance, iron-core transformers appear quite difficult to analyze because they have several characteristics such as winding resistance, core loss, and <i>leakage flux</i> that appear difficult to handle. (799)	GÊNERO-ESPÉCIE	fluxo de fuga
line current	We will use $V\Phi$ for magnitude of voltage phase, $I\Phi$ for magnitude of phase current, V_L and I_L for magnitude of line voltage and <i>line current</i> respectively, and $Z\Phi$ for phase impedance. (856)	LOCAL (espaço)	corrente de linha
lithium battery	<i>Lithium batteries</i> (Figure 2-14) feature small and long life (e.g., shelf lives of 10 to 20 years). (37)	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (constituição)	bateria de lítio
line voltage	We will use $V\Phi$ for magnitude of voltage phase, $I\Phi$ for magnitude of phase current, V_L and I_L for magnitude of <i>line voltage</i> and line current respectively, and $Z\Phi$ for phase impedance. (856)	LOCAL (espaço)	tensão de linha
loading effect	However, if the same meter is used to measure current in a circuit having low values of resistance, then the <i>loading effect</i> will be substantial. (136)	CAUSA/ORIGEM (effect caused by the act of loading something) C	efeito de carga
mica capacitor	<i>Mica capacitors</i> are low in cost with low leakage and good stability. (328)	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (constituição)	capacitor de mica
multistage system	The use of decibels makes the solution of a <i>multistage system</i> easy to find. (754)	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (the system has multiple stages) (pertença)	sistema multiestágio
notch filter	Notice that the transfer function of the <i>notch filter</i> is significantly more complicated than for the previous filter circuits. (781)	GÊNERO-ESPÉCIE (tipo de filtro)	filtro <i>notch</i>
peak value	The peak value of a voltage or current is its maximum value with respect to zero. (470)	MEDIDA	valor de pico
phase current	<i>Phase current lab</i> can be found as in (b). (848)	LOCAL (espaço)	corrente de fase
phase difference	Phase difference refers to the angular displacement between different waveforms of the same frequency. (482)	COMPARAÇÃO (diferença)	diferença de fase

phase impedance	(This result is always true regardless of load impedance, provided the load is balanced, i.e., all <i>phase impedances</i> are the same). (841)	MEDIDA	impedância de fase
phase voltage	Phase voltages are voltages across phases. (844)	LOCAL (espaço)	tensão de fase
phasor domain	By replacing the time function $e(t)$, with its phasor equivalent \mathbf{E} , we have transformed the source from the time domain to the <i>phasor domain</i> . (518)	GÊNERO-ESPÉCIE	domínio fasorial
(plastic) film capacitor	<i>Plastic-film capacitors</i> are of two types: film/foil or metallized film. (327)	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (capacitors made of plastic film/having plastic film) (pertença ou constituição)	capacitor de filme plástico
plate area	This turns out to be true in general, that is, capacitance is directly proportional to <i>plate area</i> . (319)	MEDIDA	área da placa
point source	When a voltage source is given with respect to ground, it may be simplified in the circuit as a <i>point source</i> as shown in Figure 5-34. (133)	COMPARAÇÃO (relação icônica)	fonte pontual
potential difference	When charges are detached from one body and transferred to another, a <i>potential difference</i> or voltage results between them. (31)	COMPARAÇÃO (diferença)	diferença de potencial
power triangle	The <i>power triangle</i> in this case has a negative imaginary part as indicated in Figure 17-15. (553)	COMPARAÇÃO (relação icônica)	triângulo de potência
programming language	Application software is designed to solve problems without requiring programming on the part of the user, whereas <i>programming languages</i> require that you write code for each type of problem to be solved. (16)	PROPÓSITO (language for programming)	linguagem de programação
pulse train	A <i>pulse train</i> is a repetitive stream of pulses, as in (c). (365)	GÊNERO-ESPÉCIE	trem de pulso
pulse width	When the <i>pulse width</i> and time between pulses are very long compared with the circuit time constant, the capacitor charges and discharges fully, Figure 11-37(b). (367)	MEDIDA	largura de pulso
radiation resistance	The resistance effect here is known as radiation resistance . (562)	CAUSA/ORIGEM (resistance caused by radiation) (causa)	resistência de radiação

reciprocity theorem	The <i>reciprocity theorem</i> is a theorem that can only be used with single-source circuits. (298)	TÓPICO (theorem about)	teorema da reciprocidade
response curve	The <i>response curve</i> of Figure 21-1(b) indicates that power will be at maximum at the resonant frequency, <i>fr</i> . (706)	COMPARAÇÃO (relação icônica)	curva de resposta
selectivity curve	The power response of a series resonant circuit has a bell-shaped curve called the <i>selectivity curve</i> , which is similar to the current response. (713)	COMPARAÇÃO (relação icônica)	curva de seletividade
series connection	In Figure 5-2, we have two resistors, <i>R1</i> and <i>R2</i> , connected at a single point in what is said to be a <i>series connection</i> . (118)	COMPARAÇÃO (the connection is organized in series)	ligação série
shelf life	Electrolytic capacitors have a <i>shelf life</i> ; that is, if they are not used for an extended period, they may fail when powered up again. (328)	LOCAL (life on the shelves) (espaço)	vida útil
shell type	Two basic types of iron-core construction are use, the core type and the shell type (Figure 23-4).(796)	GÊNERO-ESPÉCIE	com núcleo envolvente
SI system	The <i>SI system</i> combines the MKS metric units and the electrical units into one unified system (...) (7)	GÊNERO-ESPÉCIE (tipo de sistema)	sistema SI
SI units	Quite frequently, however, the <i>SI units</i> yield numbers that are either too large or too small for convenient use. (3)	GÊNERO-ESPÉCIE	unidade do SI
sine wave	Equation 15-4 states that the voltage at any point on the <i>sine wave</i> may be found by multiplying <i>Em</i> times the sine of the angle at that point. (471)	COMPARAÇÃO (relação icônica)	onda senoidal
skin effect	While <i>skin effect</i> is generally negligible at power line frequencies (...), it is so pronounced at microwave frequencies that the center of a wire carries almost no current. (562)	LOCAL (effect on the surface) (espaço)	efeito de superfície
(standard bare) copper wire	Table 3-2 provides a listing of data for standard bare <i>copper wire</i> . (55)	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (wire made of cooper) (constituição)	fio de cobre bruto padrão
strain gauge	<i>Strain gauges</i> are manufactured from very fine wire mounted on insulated surfaces that are then glued to large metal structures. (263)	PROPÓSITO (gauge for measuring strain)	extensômetro

substitution theorem	The <i>substitution theorem</i> states the following: Any branch within a circuit may be replaced by an equivalent branch (...) (295)	TÓPICO (theorem about)	teorema da substituição
superposition theorem	As in dc circuits, the <i>superposition theorem</i> can be applied only to voltage and current; it cannot be used to solve for the total power dissipated by an element. (664)	TÓPICO (theorem about)	teorema da superposição
terminal voltage	The voltage that appears between the positive and negative terminals is called the <i>terminal voltage</i> . (134)	LOCAL (espaço)	tensão terminal
[[three-phase] circuit]	<i>Three-phase circuits</i> are not usually drawn as in Figure 24-3. (842)	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO + NUMERAL (the circuit has three phases) (pertença)	circuito trifásico
[[three-wire] system]	For a <i>three-wire system</i> , only two wattmeters are needed. (861)	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (wire system) + NUMERAL (system having three wires)	sistema com três fios
time domain	Before we move on, we should note that both Kirchhoff's voltage law and Kirchhoff's current law apply in the <i>time domain</i> (...) (518)	GÊNERO-ESPÉCIE	domínio do tempo
transformation ratio	This ratio is called the transformation ratio (or turns ratio) and is given the symbol <i>a</i> . (800)	MEDIDA	razão de transformação
transistor circuit	The universal bias circuit is one of the most common <i>transistor circuits</i> used in amplifiers. (198)	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (constituição)	circuito transistorizado
turns ratio	A transformer has a <i>turns ratio</i> of 1:8. (804)	MEDIDA	razão de espiras
[[two-wattmeter] method]	(This is generally the case for the <i>two-wattmeter method</i>). (862)	USO + NUMERAL (method using two wattmeters)	método dos dois wattímetros
(universal) bias circuit	The universal bias circuit is one of the most common transistor circuits used in amplifiers. (198)	GÊNERO-ESPÉCIE (tipo de circuito)	circuito da polarização universal
voltage polarity	This observation turns out to be true in general and gives us a convention for marking <i>voltage polarity</i> on circuit diagrams.(90)	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença)	polaridade da tensão
voltage ratio	We can therefore also express the voltage ratio in terms of phasors as (...) (800)	MEDIDA	razão de tensões

voltage source	In practice, all <i>voltage sources</i> contain some internal resistance that will reduce the efficiency of the voltage source. (133)	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (the voltage has a source) (pertença)	fonte de tensão
zener diode	When the voltage across the <i>zener diode</i> attempts to go above the rated voltage for the device, the zener diode provides a low-resistance path for the extra current. (199)	GÊNERO-ESPÉCIE (tipo de diodo)	diodo zener
[[zero-impedance] conductor]	In either case, since the voltage between neutral points is+B116 zero, you can join n and N with a <i>zero-impedance conductor</i> without disturbing voltages or currents elsewhere in the circuit. (850)	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO + NUMERAL (pertença)	condutor com impedância nula

Anexo II — Múltiplos modificadores nominais

COMPOSTO NOMINAL	CONTEXTO	RELAÇÕES SEMÂNTICAS	TRADUÇÃO
[[ABC phase] sequence]]	This sequence is referred to as the ABC phase sequence or the positive phase sequence . (843)	R1 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (the sequence has phases) R2 = GÊNERO-ESPÉCIE	sequência de fase ABC
[[air-core] coil]	(The latter are sometimes called air-core coils because all nonmagnetic materials have the same permeability as air and thus behave magnetically the same as air. (414)	R1 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO R2 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (coils having core with air) (pertença) + (constituição)	bobina com núcleo de ar
[[air-core] transformer]	Iron-core transformers are found to be characterized by their turns ratio, while <i>air-core transformers</i> are characterized by self- and mutual inductances. (799)	R1 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO R2 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (transformers having core with iron) (pertença) + (constituição)	transformador com núcleo de ferro
[[carbon film] resistor]	Determine the resistance of a <i>carbon film resistor</i> having the color codes shown in Figure 3-17. (69)	R1 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO R2 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (resistors having film made of carbon) (pertença) + (constituição)	resistor de filme de carbono
[[[Carbon]-[Zinc]] battery]	Also called a dry cell, the <i>carbon-zinc battery</i> was for many years the most widely used primary cell (...). (37)	R1 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (constituição)	pilha de zinco-carbono

[[carbon-core] resistor]	Although <i>carbon-core resistors</i> have the advantages of being inexpensive and easy to produce, they tend to have wide tolerances and are susceptible to large changes in resistance due to temperature variation. (64-65)	R1 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO R2 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (resistors having core with carbon) (pertença) + (constituição)	resistor de núcleo de carbono
[[current direction] [reference arrow]]	(This is why we show <i>current direction reference arrows</i> on circuit diagrams). (92)	R1 = PROPÓSITO (reference arrow) R2 = PROPÓSITO R3 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (current direction)	seta de referência para a direção da corrente
[[current divider] rule]	The <i>current divider rule (CDR)</i> is used to determine how current entering a node is split between the various parallel resistors connected to the node. (162)	R1 = TÓPICO (rule about) R2 = Nom.	regra do divisor de corrente
[[ferrite-core] transformer]	For air- and <i>ferrite-core transformers</i> , however, much less than 100 % of the flux links both windings. (798)	R1 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO R2 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (transformers having core with ferrite) (pertença) (constituição)	transformador com núcleo de ferrite
[[film]/[foil] capacitor]	<i>Film/foil capacitors</i> are generally larger than metallized-foil units, but have better capacitance stability and higher insulation resistance. (327)	R1 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (capacitors made of film/having film)	capacitor de lâmina/filme
[[home-theater] system]	First, consider Figure 1-1, which shows a <i>home-theater system</i> . (4)	R1 = PROPÓSITO (system for) R2 = LOCAL (theater at home) (espaço)	sistema de home-theater
[[iron-core] coil]	Coils with ferromagnetic cores (called <i>iron-core coils</i>) have their flux almost entirely confined to their cores, while coil wound on nonferromagnetic materials do not. (414)	R1 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO R2 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (coils having core with iron) (pertença) + (constituição)	bobina com núcleo de ferro
[[iron-core] transformer]	At first glance, <i>iron-core transformers</i> appear quite difficult to analyze because they have several characteristics such as winding resistance, core loss, and leakage flux that appear difficult to handle. (799)	R1 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO R2 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (transformers having core with iron) (pertença) + (constituição)	transformador com núcleo de ferro

[[[lead]-[acid]] battery]	<i>Lead-acid</i> batteries are capable of delivering large current (in excess of 100 A) for short periods as required, for example, to start an automobile. (38)	R1 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (constituição)	bateria de chumbo-ácido
[[(maximum) [power [transfer]] theorem]	The <i>maximum power transfer theorem</i> is used to determine the value of load impedance required so that the load receives the maximum amount of power from the circuit. (686)	R1 = TÓPICO (theorem about) R2 = Nom.	teorema da máxima transferência de potência
[[[Nickel]-[Cadmium]] battery]	Inexpensive chargers make it economically feasible to use <i>nickel-cadmium batteries</i> for home entertainment equipment. (38)	R1 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (constituição)	pilha níquel-cádmio
[[power direction] convention]	Use the <i>power direction convention</i> to describe power transfer for the electric vehicle of Figure 4-20. (97)	R1 = TÓPICO (convention about the power's direction) R2 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença)	convenção para a direção da potência
[[power factor] angle]	The <i>power factor angle</i> θ is of interest. (555)	R1 = MEDIDA	ângulo do fator de potência
[[power supply] transformer]	On electronic equipment, <i>power supply transformers</i> are used to convert the incoming 120 Vac to the voltage levels required for internal circuit operation. (808)	R1 = LOCAL (espaço) R2 = PROPÓSITO	transformador em fontes de alimentação
[[pulse repetition] frequency]	The length of each cycle of a pulse train is termed its period, T , and the number of pulses per second is defined as its <i>pulse repetition rate</i> (PRR) or pulse repetition frequency (PRF). (366)	R1 = MEDIDA R2 = Nom.	frequência de repetição do pulso
[[pulse repetition] rate]	The length of each cycle of a pulse train is termed its period, T , and the number of pulses per second is defined as its <i>pulse repetition rate</i> (PRR) or pulse repetition frequency (PRF). (366)	R1 = MEDIDA R2 = Nom.	taxa de repetição do pulso
[[[R][C]] circuit]	When an <i>RC circuit</i> reaches a steady state DC, its capacitors look like open circuits and a transient analysis is not needed (...). (362)	R1 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (circuit having resistors and capacitors) (pertença)	circuito RC

[resistor [color [code]]]	(...) use <i>resistor color codes</i> to determine the resistance and tolerance of a given fixed-composition resistor. (50)	R1 = GÊNERO-ESPÉCIE R2 = GÊNERO-ESPÉCIE	código de cores dos resistores
[[[R][L]] circuit]	<i>RL circuits</i> may be analyzed in a manner similar to the analysis of RC circuits. (601)	R1 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (circuit having resistors and capacitors) (pertença)	circuito RL
[[rise [(time)] [fall [time]]]]	Instead, they have finite rise and fall times . (366)	R1 = MEDIDA	tempos de subida e descida
[[series resonance] frequency]	By letting the reactances be equal we are able to determine the <i>series resonance frequency</i> , ωS (in radians per second) as follows (...) (707)	R1 = MEDIDA R2 = COMPARAÇÃO	frequência da ressonância série
[[surface mount] device]	Many electronic products now use <i>surface mount devices</i> (SMDs). (SMDs do not have connection leads, but are soldered directly onto printed circuit boards.) (328)	R1 = PROPÓSITO (device for mounting) R2 = LOCAL (espaço) (mounting on surface)	dispositivo para montagem em superfície
[[trimmer]/[padder] capacitor]	Another adjustable type is the <i>trimmer or padder capacitor</i> , which is used for fine adjustments, usually over a very small range. (329)	R1 = GÊNERO-ESPÉCIE (tipo de capacitor)	capacitor de ajuste <i>padder</i> ou <i>trimmer</i>
[[(universal)] [[time [constant]] curve]]	It is sometimes easier to solve problems using the <i>universal time constant curves</i> than it is to solve the equations. (439)	R1 = COMPARAÇÃO (relação icônica) R2 = GÊNERO/ESPÉCIE	curva universal para a constante de tempo
[[voltage divider] rule]	Because the <i>voltage divider rule</i> involves solving products and quotients of phasors, we generally use the polar form rather than the rectangular form of phasors. (586)	R1 = TÓPICO (rule about) R2 = Nom.	regra do divisor de tensão
[[voltage reference] convention]	After studying this chapter, you will be able to: ... use the <i>voltage reference convention</i> to determine polarity. (84)	R1 = TÓPICO (convention about) R2 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença)	convenção de referência da tensão
[[watts ratio] curve]	The power factor for a balanced load can be obtained from wattmeter readings using a simple curve called the watts ratio curve , shown in Figure 24-34. (863)	R1 = COMPARAÇÃO (curve which represents watts ratio) (relação icônica) R2 = MEDIDA	curva de razão de watts

Anexo III — Ontologias

III.1 Compostos com núcleos iguais

NÚCLEO: system

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
multistage system	sistema multiestágios	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (constituição)
four-wire system	sistema com quatro fios	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (constituição)
home-theater system	sistema de home-theater	PROPÓSITO + LOCAL (espaço)
three-wire system	sistema com três fios	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (constituição) + NUMERAL
SI system	sistema SI	GÊNERO-ESPÉCIE

NÚCLEO: theorem

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
(maximum) power transfer theorem	teorema da máxima transferência de potência	R1 = TÓPICO R2 = Nom. (Obj.)
superposition theorem	teorema da superposição	TÓPICO
reciprocity theorem	teorema da reciprocidade	TÓPICO
substitution theorem	teorema da substituição	TÓPICO

NÚCLEO: voltage

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
line voltage	tensão de linha	LOCAL (espaço)
phase voltage	tensão de fase	LOCAL (abstrato)
terminal voltage	tensão terminal	LOCAL (espaço)

NÚCLEO: circuit

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
bridge circuit	circuito ponte	COMPARAÇÃO (semelhança)
RC circuit	circuito RC	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (constituição)
(universal) bias circuit	circuito da polarização universal	GÊNERO-ESPÉCIE
DC circuits	circuitos DC	GÊNERO-ESPÉCIE
three-phase circuit	circuitos trifásico	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (constituição) + NUM.

transistor circuit	circuitos transistorizado	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença)
differentiator circuit	circuito diferenciador	GÊNERO-ESPÉCIE
integrator circuit	circuito integrador	GÊNERO-ESPÉCIE
RL circuit	circuito RL	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (constituição)
(initial) condition circuit	circuito com condição inicial	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença)

NÚCLEO: current

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
branch current	corrente nos ramos	LOCAL (espaço)
line current	corrente de linha	LOCAL (espaço)
phase current	corrente de fase	LOCAL (espaço)
eddy current	corrente parasita	COMPARAÇÃO (semelhança)

NÚCLEO: frequency

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
band frequency	frequência de banda	MEDIDA
carrier frequency	frequência da portadora	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença)
cutoff frequency	frequência de corte	MEDIDA
half-power frequency	frequência de meia-potência	MEDIDA
pulse repetition frequency	frequência de repetição do pulso	MEDIDA
series resonance frequency	frequência da ressonância série	R1 = MEDIDA R2 = COMPARAÇÃO

NÚCLEO: capacitor

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
film/foil capacitor	capacitor de lâmina/filme	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença ou constituição)
mica capacitor	capacitor de mica	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (constituição)
trimmer/padder capacitor	capacitor de ajuste	GÊNERO-ESPÉCIE
(plastic) film capacitor	capacitor de filme plástico	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença ou constituição)

NÚCLEO: diagram

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
block diagram	diagrama em bloco	COMPARAÇÃO (relação icônica)
admittance diagram	diagrama de admitância	COMPARAÇÃO (relação icônica)
impedance diagram	diagrama de impedância	COMPARAÇÃO (relação icônica)

NÚCLEO: transformer

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
air-core transformer	transformador com núcleo de ar	R1 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO R2 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença + constituição)
ferrite-core transformer	transformador com núcleo de ferrite	R1 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO R2 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença + constituição)
iron-core transformer	transformador com núcleo de ferro	R1 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO R2 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença + constituição)
power supply transformer	transformador em fontes de alimentação	R1 = LOCAL (espaço) + R2 = PROPÓSITO

NÚCLEO: domain

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
phasor domain	domínio fasorial	GÊNERO-ESPÉCIE
time domain	domínio do tempo	GÊNERO-ESPÉCIE

NÚCLEO: battery

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
Carbon-Zinc battery	pilha de zinco-carbono	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (constituição)
lead-acid battery	bateria de chumbo-ácido	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (constituição)
lithium battery	bateria de lítio	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (constituição)
Nickel-Cadmium battery	bateria de níquel-cádmio	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (constituição)

NÚCLEO: convention

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
dot convention	convenção do ponto	TÓPICO
power direction convention	convenção para a direção da potência	R1 = TÓPICO R2 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença)
voltage reference convention	convenção de referência da tensão	R1 = TÓPICO R2 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença)

NÚCLEO: resistor

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
carbon film resistor	resistor de filme de carbono	R1 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO R2 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença) + (constituição)
carbon-core resistor	resistor de núcleo de carbono	R1 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO R2 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença) + (constituição)
film resistor	resistor de filme	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (constituição)

NÚCLEO: resistance

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
radiation resistance	resistência de radiação	CAUSA/ORIGEM
coil resistance	resistência da bobina	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença)
(infinite) shunt resistance	resistência <i>shunt</i> infinita	GÊNERO-ESPÉCIE
DC resistance	resistência DC	GÊNERO-ESPÉCIE

NÚCLEO: type

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
core type	com núcleo envolvido	GÊNERO-ESPÉCIE
shell type	com núcleo envolvente	GÊNERO-ESPÉCIE

NÚCLEO: ratio

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
voltage ratio	razão de tensões	MEDIDA
turns ratio	razão de espiras	MEDIDA
transformation ratio	razão de transformação	MEDIDA

NÚCLEO: curve

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
(universal) time constant curve	curva universal para a constante de tempo	R1 = COMPARAÇÃO (relação icônica) R2 = GÊNERO-ESPÉCIE
response curve	curva de resposta	COMPARAÇÃO (relação icônica)
watts ratio curve	curva de razão de watts	R1 = COMPARAÇÃO (relação icônica) R2 = MEDIDA
selectivity curve	curva de seletividade	COMPARAÇÃO (relação icônica)

NÚCLEO: ground

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
chassis ground	chassi	GÊNERO-ESPÉCIE
earth ground	terra	GÊNERO-ESPÉCIE

NÚCLEO: wave

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
cosine wave	onda cossenoidal	COMPARAÇÃO (relação icônica)
sine wave	onda senoidal	COMPARAÇÃO (relação icônica)

NÚCLEO: source

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
point source	fonte pontual	COMPARAÇÃO (relação icônica)
voltage source	fontes de tensão	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença)
current source	fonte de corrente	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença)

NÚCLEO: width

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
pulse width	largura de pulso	MEDIDA
bandwidth	largura de banda	MEDIDA

NÚCLEO: rule

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
current divider rule	regra do divisor de corrente	R1 = TÓPICO R2 = Nom.
voltage divider rule	regra do divisor de tensão	R1 = TÓPICO R2 = + Nom.

NÚCLEO: difference

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
phase difference	diferença de fase	COMPARAÇÃO (diferença)
potential difference	diferença de potencial	COMPARAÇÃO (diferença)

NÚCLEO: coil

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
iron-core coil	bobina com núcleo de ferro	R1 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO R2 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença) + (constituição)
air-core coil	bobina com núcleo de ar	R1 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO R2 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença) + (constituição)

III.2 Compostos com modificadores iguais**MODIFICADOR: power**

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
(maximum) power transfer theorem	teorema da máxima transferência de potência	R1 = TÓPICO R2 = Nom. (Obj.)
power triangle	triângulo de potência	COMPARAÇÃO (relação icônica)
power direction convention	convenção para a direção da potência	R1 = TÓPICO R2 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença)
half-power frequency	frequência de meia-potência	MEDIDA
power supply transformer	transformadores em fonte de alimentação	R1 = LOCAL (espaço) R2 = PROPOSITO
power factor angle	ângulo do fator de potência	MEDIDA

MODIFICADOR: air

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
air gap	entreferro	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (the gap has air/is made of air)
air-core transformer	transformador com núcleo de ar	R1 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO R2 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença) + (constituição)

MODIFICADOR: band

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
band frequency	frequência de banda	MEDIDA
bandwidth	largura de banda	MEDIDA

MODIFICADOR: bridge

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
bridge circuit	circuito ponte	COMPARAÇÃO (semelhança)
bridge network	rede ponte	COMPARAÇÃO (semelhança)

MODIFICADOR: carbon

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
carbon film resistor	resistor de filme de carbono	R1 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO R2 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença) + (constituição)
carbon-core resistor	resistor de núcleo de carbono	R1 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO R2 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença) + (constituição)
Carbon-Zinc battery	pilha de zinco-carbono	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (constituição)

MODIFICADOR: circuit

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
circuit theory	teoria de circuitos	TÓPICO
circuit breaker	disjuntor	Nom.

MODIFICADOR: current

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
current source	fonte de corrente	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença)
current direction	direção da corrente	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença)
current divider rule	regra do divisor de tensão	TÓPICO + Nom.
current direction reference arrow	seta de referência para a direção da corrente	R1 = PROPÓSITO (reference arrows) R2 = PROPÓSITO R3 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (current direction)

MODIFICADOR: voltage

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
voltage source	fontes de tensão	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença)
voltage divider rule	regra do divisor de tensão	R1 = TÓPICO R2 = Nom.
voltage polarity	polaridade da tensão	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença)
voltage reference convention	convenção de referência da tensão	R1 = TÓPICO R2 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença)
voltage ratio	razão de tensões	MEDIDA

MODIFICADOR: impedance

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
impedance diagram	diagrama de impedância	COMPARAÇÃO (relação icônica)
zero-impedance conductor	condutor com impedância nula	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença) + NUMERAL

MODIFICADOR: pulse

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
pulse width	largura de pulso	MEDIDA
pulse repetition rate	taxa de repetição do pulso	R1 = MEDIDA R2 = Nom.
pulse repetition frequency	frequência de repetição do	R1 = MEDIDA

	pulso	R2 = Nom.
pulse train	trem de pulso	GÊNERO-ESPÉCIE

MODIFICADOR: film

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
film/foil capacitor	capacitor de lâmina/filme	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença ou constituição)
film resistor	resistor de filme	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença ou constituição)
(plastic) film capacitor	capacitor de filme plástico	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença ou constituição)
carbon film resistor	resistor de filme de carbono	R1 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO R2 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença) + (constituição)

MODIFICADOR: flux

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
flux line	linha de fluxo	COMPARAÇÃO (relação icônica)
flux density	densidade do fluxo	MEDIDA

MODIFICADOR: frequency

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
frequency response	resposta em frequência	COMPARAÇÃO
frequency spectrum	espectro de frequência	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (constituição)

MODIFICADOR: phase

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
phase difference	diferença de fase	COMPARAÇÃO (diferença)
phase voltage	tensão de fase	LOCAL (espaço)
three-phase circuit	circuitos trifásico	PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença) + NUMERAL
phase current	corrente de fase	LOCAL (espaço)
phase impedance	impedância de fase	MEDIDA

ABC phase sequence	sequência de fase ABC	R1 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença) + R2 = GÊNERO-ESPÉCIE
--------------------	-----------------------	---

MODIFICADOR: time

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
(universal) time constant curve	curva universal para a constante de tempo	R1 = COMPARAÇÃO (relação icônica) R2 = GÊNERO-ESPÉCIE
time domain	domínio do tempo	GÊNERO-ESPÉCIE

MODIFICADOR: SI

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
SI system	sistema SI	GÊNERO-ESPÉCIE
SI unit	unidade do SI	GÊNERO-ESPÉCIE

MODIFICADOR: line

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
line current	corrente de linha	LOCAL (espaço)
line voltage	tensão de linha	LOCAL (espaço)

MODIFICADOR: core

COMPOSTO	TRADUÇÃO	RELAÇÃO SEMÂNTICA
air-core transformer	transformador com núcleo de ar	R1 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO R2 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença) + (constituição)
carbon-core resistor	resistor de núcleo de carbono	R1 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO R2 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença) + (constituição)
ferrite-core transformer	transformador com núcleo de ferrite	R1 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO R2 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença) + (constituição)
iron-core transformer	transformador com núcleo de ferro	R1 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO R2 = PERTENÇA/CONSTITUIÇÃO (pertença) + (constituição)
core type	com núcleo envolvido	GÊNERO-ESPÉCIE